

INHALTSVERZEICHNIS

Forward	6
I Dub Poetry	8
1 Wort, Klang & Kraft	9
2 „Im Anfang war das Wort...“ und der Rhythmus	12
3 Der Klang von Trommel, Baß und Stimme	22
4 Die orale Tradition	32
5 Die Kraft: Dichtung als Performance	38
II 15 Dichter aus England und Jamaica	43
JEAN 'BINTA' BREEZE	46
Aid travels with a bomb	Hilfe kommt mit einer Bombe
Lovin' was'n easy	Liebe war nicht leicht
Hustler Skank	Gammler-Tanz
SHAKKA DEDDI	62
Conform to what?	Angepaßt an was?
Survival Song	Das Lied vom Überleben
Wan Struggul	Ein Kampf
MARTIN GLYNN („Doctor G“)	74
Get it straight	Richtigstellung
Highfields Style	Highfields Style
Sound Rap	Sound Rap
ANUM A. IYAPO	96
Afrikan Man	Afrikanischer Mann
Ovahstanding	Verstehen
Song of the Motherland	Lied des Mutterlandes
DESMOND JOHNSON	116
Ole Charlie Boy	Charlie, alter Junge
Deadly	Tötlich
Darkness! Night!	Dunkle Nacht!
LINTON KWESI JOHNSON	138
Time Come	Die Zeit kommt
Reggae Sounds	Reggae Sounds
Dread Beat and Blood	Fürchterlicher Schlag und Blut

FELASHA JU		150
Johnny	Johnny	
Sign of the Time	Zeichen der Zeit	
Africa Calling	Afrika ruft	
MUTABAŔUKA		162
Wailin'	Klagend	
The Priest an' U	Der Priester und Du	
Revolutionary Poets	Revolutionäre Dichter	
TIPPA NAPHTALI		176
Direction	Richtung	
Put my dog in parliament	Bringt meinen Hund ins Parlament	
Vegetarian Rock	Vegetarier Rock	
SISTA NITA		192
My kind of love	Meine Art von Liebe	
You're not alone	Du bist nicht allein	
I'm one of the lucky ones	Ich bin eine der Glücklicheren	
OKU ONUORA		202
I write about	Ich schreibe über	
Echo	Echo	
Dread Times	Schreckliche Zeiten	
MICHAEL SMITH		212
Black'n'White	Schwarz-weiß	
Mi cyaan believe it	Ich kann's nicht glauben	
Long Time	Schon seit langer Zeit	
LEVI TAFARI		228
Black Roots ina Babylon	Schwarze Wurzeln in Babylon	
Love	Liebe	
Babylon's Intention	Babylons Absicht	
FREDERICK WILLIAMS		242
Babylon a turn de screw	Babylon zieht die Schraube an	
A pressure reach dem	Sie sind unter Druck geraten	
The Raids	Die Razzia	

BENJAMIN ZEPHANIAH		256
Dis Policeman keeps on kicking me to death	Dieser Polizist tritt mich immer weiter zu Tode	
Miss World	Miss World	
Stop de War	Beendet den Krieg	
POETS IN UNITY (PIU)		276
Raggae Raggae come forward	Raggae Raggae tritt hervor	
TOMLIN ELLIS (PIU)		284
Reality	Realität	
Drop it	Laßt ab	
ANITA STEWARD (PIU)		296
Mi haffi talk	Ich muß sprechen	
My Pains	Meine Schmerzen	
MALACHI SMITH (PIU)		308
One Way	Ein Weg/Einbahnstraße	
Taxes	Steuern	
SHAKA BANTUTA (PIU)		322
Patois	Patois	
Ti-Ti	Ti-Ti	
DANIEL		336
Jamaica	Jamaica	
The Lunatic Fringe	Die Hundertfünfzig- prozentigen	
Primitive Time	Primitive Zeit	
Anmerkungen		351
Diskographie und Bibliographie		361